

THIS SERMON, “THE PEACE THAT CHRIST GIVES”, DELIVERED BY TODD NIBERT

信息「基督所賜的平安」，由TODD NIBERT主講

AT TODDS ROAD GRACE CHURCH IN LEXINGTON KENTUCKY, OCTOBER 2008,

2008年10月，在肯塔基州萊辛頓的TODDS ROAD GRACE教會

IS A TESTIMONY TO THE FREE AND SOVEREIGN GRACE OF GOD

為上帝平白賜下的至高無上的恩典所做的見證

“THE PEACE THAT CHRIST GIVES”

「基督所賜的平安」

John chapter 14

約翰福音14章

I've entitled this message, “THE PEACE THAT CHRIST GIVES”. Let's read verse 27 of John chapter 14, “Peace I leave with you, and my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.”

我將這次的信息定為「基督所賜的平安」，我們來讀約翰福音14章27節。「我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的，你們心理不要憂愁，也不要膽怯。」

The peace that Christ gives - this is what He leaves with us. This is what He gives to all of His children. Not the kind of peace the world gives. He said, but “My peace I give to you”. If you don't have it, He never gave it! If you do not have this peace, you're a stranger to the Lord Jesus Christ, because He said, “I give unto you this peace”. “My peace I give unto you”.

基督所賜的平安，這是他留給我們的，這是祂賜給所有兒女的，不像世人所賜的平安，祂說：「我將我的平安賜給你們。」如果你們沒有，祂便不會賜下！如果你們沒有這樣的平安，你們便不認識主耶穌基督，因為祂說「我賜下這樣的平安給你們」、「我將我的平安賜給你們」。

Now God is called seven times in the New Testament “the God of Peace”. The Lord Jesus Christ is called “the Prince of Peace”. The Holy Spirit came in the form of a dove, the symbol of peace.

神在新約裡七次被稱為「賜平安的神」，而主耶穌基督則被稱為「和平之君」，聖靈化身為鴿子的樣貌，和平的象徵。

What is peace? It's a feeling. And it's a wonderful feeling. To be at peace . . . to not be troubled . . . not afraid, no worries, no anxiety, PEACE! You know somebody that has peace also has joy! We read in the scriptures of the joy and peace of believing. Paul said in Romans 14:17, “For the kingdom of God is not meat and drink (it's not do's and don'ts); but righteousness, and what comes from righteousness? “Peace and

joy in the Holy Ghost”.

平安是什麼？是一種感覺，平安是一種奇妙的感覺...沒有憂愁、沒有膽怯、沒有擔憂、沒有緊張，平安！有些擁有平安的人也同時擁有喜樂！聖經裡都可以讀到來自相信上帝的平安和喜樂，保羅在羅馬書14章17節說：「因為神的國不在乎吃喝，只在乎公義、和平，並聖靈中的喜樂。」

Romans 14:27, let's read it again, “Peace I leave with you, my peace I give unto you; not as the world giveth, give I unto you.” Now there is a peace that the world gives. If you've got so much in the bank, you can have peace. We've found out that's not true just in the last few weeks, haven't we? If you reach a certain goal, you'll have peace. No! By the time you've reach it, there will be a thousand other things to trouble you. The world can wish you peace. The world says, “Good luck!”, “All the best to you”, “May you have peace”, but the world is unable to confer upon you that peace. It's a wish and nothing more.

羅馬書（譯註：應為約翰福音）14章27節，我們再讀一次。「我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。」世人所賜的平安，你們在銀行裡存了很多，你們可以擁有那種平安。但這幾個禮拜，我們已經發現那種平安並不是真的平安，不是嗎？如果你們達到某個目標，你們就會得到平安？並非如此！當你達成目標之時，又會有一大堆其他事情再困擾著你，世人希望你得到平安的時候，他們會說「祝你好運！」、「祝福你」、「願你平安」，但世人沒辦法給你平安，他們只能在心裡希望，沒辦法給你更多。

And then there's the peace of ignorance that the world provides. I have no doubt that many woke up one beautiful morning in Sodom and looked forward to the activities of that day and they had no idea of what was getting ready to take place. That's the peace of ignorance.

世人還有另一種無知的平安。我相信在所多瑪城當許多人早上起床，期待著他們那天的活動行程的時候，他們並不知道將要發生什麼事，那是一種無知的平安。

And then there's the peace of religion. Would you turn with me to Jeremiah chapter 6:14? “They” (the false prophets and the false priests, the ones who deal falsely as verse 13 says), “They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; (everything is OK) when there is no peace.” Now that would describe the religion of this world. They talk of Peace, Peace . . . when there is no peace. Now I want you to understand this, any peace that you or I have that is not founded upon free grace is a false peace! Any peace that you experience that is not founded on salvation being altogether by the grace of God (unmerited favor)...any peace that you experience that is not founded on the free grace of God is a false peace. It's a Peace, Peace, when in fact there is no peace!

也有一種宗教的平安，請翻到耶利米書6章14節。「他們（如13節所說，行事虛謊的假先知和假祭司）輕輕忽忽醫治我百姓的損傷，說：平安了！平安了！

（一切都沒事了）其實沒有平安。」這就是世上的宗教的平安，他們說平安、平安...其實沒有平安。我想讓你們了解，如果當你們和我感覺到平安，但並非來自上帝的恩典，那就是假的平安！任何你所經歷的平安，如果不是建立在上的

帝白白給的恩典之上，就是假的平安。當有人說平安、平安，其實並沒有平安！

Now our Lord said, "My peace I give unto you". That's the peace that He had when He lay in the ship asleep while the storm was raging! He wasn't worried about a thing! He really did not worry! He was at peace. He knew He was in control of all things. This is the peace that Paul and Silas experienced in prison at Philippi when after they had been beaten; at midnight they sang praises unto God. And it wasn't phony! They had reason to praise Him. And they had such peace even as they were in stocks. This is the peace that Paul spoke of when he said, "But none of these things move me", (these bonds and afflictions that are awaiting me, I'm not moved by these things.) "Neither do I count my life important to me that I might finish my course with joy". This is the peace that Daniel had when he was brought into that lion's den. This is the peace that Shadrach, Meshach and Abednego had when they were in the fiery furnace with the fourth One like them, made like unto the Son of God. This is the peace that Moses experienced when he was in that house and God had said, "You put the blood over the door and when I see the blood, I'll pass over you". And Moses believed.

現在主說：「我將我的平安賜給你們」。那就是祂的平安，當暴風雨呼嘯的時候，祂還能躺在船上睡覺！祂完全沒有擔憂！祂真的不憂慮！祂內心是平安的。祂知道一切都在祂的控制之下。這種平安就是當保羅和西拉在腓立比監獄裡，當他們被痛打，在深夜仍然歌唱讚美上帝，這不是虛假的平安！他們稱頌上帝是有理由的，因為他們即使深陷監獄，心裡也有那樣的平安。這是當保羅說這話的平安：「我卻不以性命為念（那等著我的苦難折磨，都不會使我動搖），也不看為寶貴，只要行完我的路程。」（譯註：使徒行傳10:24）這是但以理深陷獅子坑裡所感到的平安；這是沙得拉、米煞、亞伯尼歌在烈火的窯中，如神子所擁有的平安（譯註：但以理書第3章）；這是當摩西在神的家中，神說這話時的平安：「你們將血塗在門楣上，我一見這血，就越過你們去。」而摩西也如此相信（譯註：出埃及記第12章）。

This is the peace that Paul spoke of when he exclaimed, "If God be for us, who can be against us?" That's the same thing David spoke of when He said, "The Lord's on my side, I will not fear what man can do to me".

這是當保羅呼喊時所感到的平安：「神若幫助我們，誰能敵擋我們呢？」（譯註：羅馬書8:31）；這是當大衛說這話時感到的平安：「耶和華站在我這邊，我便無懼人們所對我的事。」

This is what made Paul say, "He that spared not His own Son but delivered Him up for us all; how shall He not with Him also freely give us all things? Who shall lay anything to the charge of God's elect?" Come on, bring it on! He says, "Who can lay anything to the charge of God's elect? God justifieth! Who is he that can condemn? It is Christ that died! Yea, rather that's risen again, who is even at the right hand of God".

這平安讓保羅說出：「神既不愛惜自己的兒子，為我們眾人捨了，豈不也把萬物和他兒子一同白白地賜給我們嗎？誰能控告神所揀選的人呢？」（譯註：羅馬書8:32-33）就是這樣！他說「誰能控告神所揀選的人呢？」神就是公義！誰能夠責備？是為我們死去的耶穌基督！沒錯，而祂又從死裡復活，在上帝的右

邊。

Now this is a peace that we possess even in darkness. Listen to this scripture from Isaiah 50:10, “Who is among you that feareth the Lord. That obeyeth the voice of his servant that walketh in darkness and hath no light? Let him trust in the name of the Lord, and stay upon His God.” Well did Simeon say as he held the Lord Jesus, as an infant, in his arms, “Lord, now let now thy servant depart in peace for mine eyes have seen thy salvation”.

即使我們身陷黑暗中，也會有這樣的平安，讓我們看以賽亞書50章10節：「你們中間誰是敬畏耶和華、聽從他僕人之話呢？這人行在暗中，沒有亮光，當倚靠耶和華的名，仰賴自己的神。」當西緬將主耶穌抱在懷中，當主還是個嬰兒時，他說：「主啊，我們親眼看見了祢的救贖，且讓我們平安的死去吧。」

The Lord said, “My peace”, I love to think of the peace of the Lord. He never knew what it was to worry. He never knew what it was to be anxious. He had the peace of believing that His Father controlled everything. Christ says, “My peace I give to you”. 主說：「我的平安。」我喜歡思想主的平安，祂從不知道有什麼可憂愁，祂從不知道有什麼可掛念，祂的平安來自祂相信天父掌控一切，耶穌基督說：「我將我的平安賜給你們。」

Now the peace that Christ gives is both an objective and a subjective peace. It's both objective, (it's there whether I feel it or not) and it's subjective. It's something that I feel. Peace is a feeling! It's grounded on something, but peace is indeed a feeling.

主耶穌賜的平安是既客觀而又主觀的平安；既主觀（不管你有沒有感覺到，那平安其實一直存在）而又主觀。那是一種感覺，平安是一種感覺！平安雖然是建立在某個基礎之上，但它確實是種感覺。

Turn with me to Romans 5. (First we need to read Romans 4:25 before we read Romans 5:1). Romans 4:25 says, “who (speaking of the Lord Jesus) was delivered for our offences (that's why Christ went to the cross, our offences became His), and (He) was raised again for our justification.” You see when He was raised from the dead; God justified everybody He died for!

請和我一起看羅馬書第5章（讀羅馬書5:1之前，我們必須先讀羅馬書4:25）。羅馬書4:25說：「耶穌被交給人，是為我們的過犯；復活，是為叫我們稱義。」你們可以看到，耶穌從死裡復活，神死去是為我們活著的每一天稱義。

Now continue on to read, Romans 5:1 “Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:” Now being justified, God is at peace with me. Being justified, I have never done anything wrong and I have only done that which is right. That's what it is when you are justified! Just as if you've never sinned? That's no good! That won't work! Because if it's "just as if you've never sinned" that means you've still sinned. You think of justification, it's not just a covering for my sin. No, if I'm justified, that means I've never sinned. If I'm justified that means I'm not guilty!

現在我們繼續往下讀，羅馬書5:1：「我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督得與神相和。」我們既因信稱義，神和平安就與我們同在；既因信稱義，

我就不再行不義的事，而只行公義的事；這就是你們稱義的道理所在。彷彿你們從未犯罪？那是不對的，也是行不通的！因為「彷彿從未犯過罪」的這種思想，代表著你們仍在犯罪。你們想要稱義，但那不只是罪惡得到遮掩，並非如此，如果我得以稱義，代表我沒有罪；如果我稱義，表示我不再感到罪惡！

Now God is at peace with me. I've never sinned! That's an objective peace. He's at peace with me and I have peace by faith! Believing what I cannot see! I believe! I can't look at myself and say, "You don't have any sin". No, as a matter of fact I see the opposite when I look at myself. When I look at myself, all I see, right now is sin, vanity and vexation of spirit. That's an accurate assessment concerning me. I see that but I believe that I am without sin before God. I see nothing in myself, but I believe I'm perfect in God's sight, justified...therefore I have peace. I have peace with God through our Lord Jesus Christ. I feel peace having been justified and my peace is the peace that Christ has.

現在神的平安與我同在，我不再有罪！這是客觀的平安。他是平安的神，而我因信而有平安！相信是我無法用眼睛看見的！我相信！我不可能看著自己說：「你沒有罪。」不可能，事實上正好相反，當我看著自己，當我現在正看著自己，我看到的只有我靈裡的罪惡、驕傲、煩惱。那才是對我自己正確的評斷。我明白，而且我相信在神的面前沒有罪惡，在我裡面看不到任何東西，但我相信在神的眼中我是完美的、稱義的...因此我有平安。藉由主耶穌基督，我從上帝得到平安。我感到平安、稱義，而我的平安正是耶穌基督的平安。

He said, "My peace"... You think of the peace of the Lord Jesus Christ. He said, "My peace I give unto you".

他說「我的平安」...你會想到主耶穌基督的平安。祂說：「我將我的平安賜給你們。」

Now Christ, first of all, had the peace of perfect obedience. It's hard to get hold of this. Well, it's not hard to get hold of this because of who it is. Christ had nothing to feel guilty about. And you know what it is to feel guilty. Christ had nothing to feel guilty about. He said, "I do always those things that please the Father". He said, "Which of you can convince me of sin?" He lived a life of perfect obedience to God's holy law.

首先，耶穌有來自完全順服的平安。在這事上堅持下去很困難，但對祂來說並不困難，因祂是神。基督沒有任何感到罪惡的事，而你知道罪惡的感覺是什麼；基督沒有任何感到罪惡的事，祂說：「我總是行天父所喜悅的事。」祂說：「你們有誰能讓我相信我有罪？」祂的一生都在完全順服上帝神聖的律法中度過。

Now let me ask you a question. If you have perfect obedience, if you've obeyed the law perfectly, what do you have to fear? What do you have to be anxious about? What do you have to fear? Nothing, if you're perfect before God's holy law. Christ's obedience is mine. And that's what a believer confesses in baptism. Here's what I'm confessing in believer's baptism; I'm confessing that His life, His righteousness, His perfect obedience is the only hope I have. That's my obedience before God. His death is my sin payment, His resurrection is my justification. That's what I confess in

believer's baptism. I'm saying (in baptism), His obedience is my obedience. That's my righteousness before God. Christ had the peace of perfect obedience. He had nothing to feel guilty about. Now you think of your own experience. I can't think of anything that I don't feel guilty about. I really mean that. Everything that I do, everything I think, every prayer I pray, and every sermon I preach . . . I'm talking about it all! As a matter a fact, every bit of it is something to feel guilty about! Yet in Christ I have no guilt.

讓我問你們一個問題。如果你能完全順服，如果你完全順服了上帝的律法，你有什麼好懼怕的？你有什麼好掛念的？你有什麼好恐懼的？沒有，如果在上帝神聖的律法之前你是完全的。而這就是每個人在決志受洗時所表明的。我在決志洗禮所表明的是，祂的一生、祂的公義、祂的完全順服是我唯一的盼望，這就是我在上帝面前的順服；祂的死為我所犯的罪付上代價，祂的復活使我稱義，這就是我在決志洗禮的告解，我說（在洗禮時），祂的順服就是我的順服，這就是我在上帝面前的公義。基督擁有來自完全順服的平安，祂沒有任何感到罪惡的事，現在你們可以想想過去的經驗，我想不到任何可以感到罪惡的事，我指的是我做的每一件事、我的每個思想、我的每次禱告、我每次傳講的信息...我說的就是這些！其實，每件事或多或少都有罪惡感，但在基督裡面我並不感到罪惡。

There's the peace of being debt free, of not owing anything. And that's what His blood actually accomplished. Turn to Colossians 1. This is the peace that Christ gives. Colossians 1:20, "And having made peace"...do you see that? "Having made peace"... I think one of the most ridiculous statements anybody has ever said is, "Have you made your peace with God?" You can't make your peace with God! You can't do it. God's holy! But look what this says, (here's what our Lord did), "Having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven. And you that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled in the body of flesh through death, to present you holy and unblameable and unreprieveable in his sight:" And how did His blood make peace? It says, "Having made peace through the blood of His cross". His blood actually removed God's reason for anger. His blood actually washed away my sin. There's nothing there. So much so that when God sees me (and how God sees is the way it really is. The way you see me is not real. The way I see you, it's not real), the way God sees me, that's the way it really is. And through the blood of the Lord Jesus Christ, God sees me as holy, and if God sees me as holy you know what? I am holy, unblameable, and if God sees me as unblameable, you know what? I am unblameable and unreprieveable, nothing even to reprove me of in His sight. And if God sees me that way, that's the way I am. That's what the blood of Christ accomplished!

有一種平安是無所虧欠的平安，而這是祂的寶血早已成就的事。請翻到歌羅西書第1章，這是主耶穌賜的平安，歌羅西書1:20「既然藉著他在十字架上所流的血成就了和平」...你們看到了嗎？「成就了和平」...我想最荒謬的說法就是有人說「你成就上帝的平安了嗎？」...你不可能成就上帝的平安，你不可能做得到，上帝是神聖的！但是看看這種說法，（這是我們的主所成就的）「²⁰既然藉著他在十字架上所流的血成就了和平，便藉著他叫萬有—無論是地上的、天上的一都與自己和好了。²¹從前，你們由於邪惡的行為和思想遠離上帝，作了他

的仇敵。²²你們從前與 神隔絕，因著惡行，心裏與他為敵。²³現在，藉著他兒子肉體的死，上帝使你們成為他的朋友，為了要你們在他面前聖潔，沒有缺點，無可指責。」祂的寶血是如何成就平安的？聖經說：「藉著他在十字架上所流的血成就了和平」。祂的寶血洗淨了我的罪，現在已經沒有罪了，神所看見的我（神所看到的才是真實的，你看到的我並不是真實的，我看到的你也並不是真實的），神看我的方式，那才是真實的我。透過主耶穌基督的寶血，神看我為神聖，如果神看我為神聖，你知道嗎？那我就是神聖、無所指摘的，如果神看我無所指摘，你知道嗎？那麼我就是無所指摘、無所責備的，在祂的眼中我沒有什麼好責備的地方。如果神如此看待我，那麼我就是如此。那是耶穌基督的寶血所成就的事！

I loved that scripture in Hebrews chapter 10:14, “For by one offering (talking about His death) he hath perfected (do you hear that word?) perfected for ever (something that needs no repetition) them that are sanctified.” I'm reconciled; I do not owe any debt! Now I pray everyday, “God be merciful, God be propitious (let the reason for your anger be removed through the blood of your Son). God be propitious to me the sinner.” And His blood did and I can go down to my house justified.

我喜歡希伯來書10:14所說：「一次的犧牲（說到祂的死），使那些聖化歸主的人永遠（這實在是不需要重複說明的事）成為完全（你看到了嗎）。」我和自己和好，我沒有虧欠！我每天禱告：「仁慈的上帝，願祢永遠慈悲（藉著你兒子的寶血，願你發怒的理由被除去）。願祢永遠憐憫我這個罪人。」祂的寶血成就，我可以稱義回到我的家。

Turn with me to Genesis chapter 22:1 for a moment. “And it came to pass after these things that God did tempt Abraham and said unto him, Abraham: and Abraham said, Behold, here I am. And God said, take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah: and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of. And Abraham rose up early in the morning, (he didn't delay his obedience), he saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him. Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off. (You can imagine how it must have ripped his guts out to think about what he's getting ready to do.) And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you. And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together. And Isaac (who else took wood up a hill for His own sacrifice? You can see what a type of the Lord Jesus Isaac is here.) And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and Abraham said, Here am I, my son. And Isaac said, “Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?” Isaac knows they're going up the mountain for a sacrifice. Where's the lamb? Isaac didn't realize that he himself would be the sacrifice. And look at Abraham's answer. Genesis 22:8, “And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering:”

和我一起翻到創世記22:1：「¹這些事以後， 神要試驗亞伯拉罕，就呼叫他說：『亞伯拉罕！』他說：『我在這裏。』² 神說：『你帶著你的兒子，就是

你獨生的兒子，你所愛的以撒，往摩利亞地去，在我所要指示你的山上，把他獻為燔祭。』³亞伯拉罕清早起來（他並沒有拖延他的順服），備上驢，帶著兩個僕人和他兒子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往 神所指示他的地方去了。⁴到了第三日，亞伯拉罕舉目遠遠地看見那地方（你可以想像，當他想到接下來要做的事情，是多麼使人肝腸寸斷）。⁵亞伯拉罕對他的僕人說：「你們和驢在此等候，我與童子往那裏去拜一拜，就回到你們這裏來。」⁶亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒子以撒身上（有哪個要被獻祭的人會自己把柴帶上山？你們便可以明白後來主耶穌就如同以撒現在一樣，自己將自己獻祭），自己手裏拿著火與刀；於是二人同行。⁷以撒對他父親亞伯拉罕說：『父親哪！』亞伯拉罕說：『我兒，我在這裏。』以撒說：『請看，火與柴都有了，但燔祭的羔羊在哪裏呢？』以撒知道他們要上山獻祭，但羔羊在哪裏呢？以撒不知道自己就是那羔羊，看看亞伯拉罕的回答，創世記22:8：「⁸亞伯拉罕說：『我兒， 神必自己預備作燔祭的羔羊。』」

Now here's where I personally find peace! God provides the lamb. There's nothing I'm called on to provide. He provides everything He requires! Do you get peace from that? If one thing is required from me my peace is gone. All that He requires . . . He provides. God will provide for Himself a lamb for a burnt offering. You see for God to do something for me He first had to do something for Himself. He provided for Himself this lamb for the burnt offering. God's justice had to be satisfied! My sin must be punished! Nothing I can do to satisfy God's justice! Nothing I can do to make payment! But God provided for Himself the lamb for the burnt offering. And God provided Himself as the lamb for the burnt offering!

這是我自己發現平安的地方！神會預備羔羊，我不需要預備什麼，祂將自己預備祂所需的一切！你們是不是也從這裡得到平安？如果有一件東西必須要由我自己來預備，我的平安便會消失。祂所需的一切，祂都會預備，神必自己預備作燔祭的羔羊。你們明白神為我做什麼之前，祂自己已經預備好了。祂自己預備作燔祭的羔羊。神的公義必須先完成！我的罪必須被懲罰！而我所做的都無法成就神的公義！我所做的都不足以付上代價！但神自己預備作燔祭的羔羊。自己預備作燔祭的羔羊！

Do you get peace from that? Oh the peace that comes from His blood. Isaiah says, "The chastisement of our peace was upon Him and by His stripes we are healed". 你從這裡找到平安了嗎？這平安來自祂的寶血。以賽亞說：「因他受的鞭傷，我們得醫治。」（譯註：賽53:5）

Now, His peace was a peace of conscience. Not one time during His life upon the earth did He ever feel guilt. You know why? Because there was nothing for Him to feel guilty about. And that peace is the only answer to a clear conscience to every believer. Here's why I have a clear conscience, Christ made my peace with God! And I do not have anything to feel guilty about. His obedience, His righteousness, His shed blood satisfies my conscience. This really does! I've got a satisfied conscience! I really believe that the blood of Christ makes me holy in God's sight!

祂的平安也是良心的平安。祂在世上沒有一刻感到罪惡，你們知道為什麼嗎？因為祂沒有什麼可以感到罪惡的事。那樣的平安是每個相信祂的人在尋求良心時的唯一答案。為什麼我有個清澈的心，因為耶穌基督賜給我神的平安！我沒

有什麼能感到罪惡的事，祂的順服、祂的公義、祂流的血成就了我的心，千真萬確！我有了一顆得救的心！我真心相信，耶穌基督的寶血使我在上帝的眼中看為聖潔！

And then there's the peace of Romans 8:28. Turn with me there for a moment. This is the peace of Christ. We quote this all the time, but let's read it bold letters! Paul says, "And we know (they may not, but we do), we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose." Now if that's the case, and it is, if "all things" really mean all things; does it? Does it? Does "all things" mean all things? Yes! That being the case, what is there to be anxious about? Is God sovereign? Then what do we have to worry about? That is the peace of Christ. What peace the Lord Jesus displayed at all times. The peace of knowing who He was.

羅馬書8:28也有一種平安，讓我們來看經文，這是基督的平安，我總是引用這段經文，讓我們來讀粗體的文字！保羅說：「我們曉得（也許他們不曉得，但我們曉得）萬事都互相效力，叫愛神的人得益處，就是按他旨意被召的人。」如果真是如此，確實如此，如果「萬事」指的是一切事物，是嗎？是如此嗎？「萬事」指的是一切事物嗎？沒有錯！的確是如此，那還有什麼好掛念的呢？神是至高無上的嗎？那我們還有什麼好憂慮的？這就是基督的平安，這就是主耶穌一直以來顯明的平安，這平安來自明白祂是誰。

When He was in the garden and the soldiers came to arrest Him and take Him. He said to them, (I love to think of the peacefulness of His voice), "Whom seek ye?" They said, Jesus of Nazareth. He said, "I am", and remember what they did? They went backwards and fell to the ground at this peaceful voice. He's letting them know, "you can't take me, I'm giving up myself". When Pilate said, "Speakest thou not to me? Don't you know I have power to crucify you and I have power to release you?" And Jesus answered and said, "Thou couldest have no power at all over Me except it be given thee from above".

當祂在花園裡，士兵來逮捕祂，將祂帶走，祂對他們說（我喜歡想像那時祂的聲音究竟有多麼平安）：「你們找誰？」他們回答說：「找拿撒勒人耶穌。」耶穌說：「我就是！」你記得他們的反應嗎？他們聽見這平靜的聲音就退後倒在地上（譯註：約18:4-6）。祂讓他們知道：「你們無法把我帶走，我要將自己獻上。」當彼拉多說：「你不對我說話嗎？你豈不知我有權柄釋放你，也有權柄把你釘十字架嗎？」耶穌回答說：「若不是從上頭賜給你的，你就毫無權柄辦我。所以，把我交給你的那人罪更重了。」（譯註：約19:10-11）

You know, when our Lord was going through that wretched agony on the cross, being made sin for His people, even then He was in control of everything. And when that soldier lifted up his hand with the hammer to drive the nails through His hands and through His feet, you know who gave the soldier the strength, even at that time, to do it? The Lord Jesus himself!

你們知道，當主即將面臨十字架上極端的痛苦，為祂的子民們贖罪，即便祂能夠掌管一切。當士兵將手舉起，用槌子將祂手和腳的指甲拔出，你們知道即使是那時，是誰給那士兵力量嗎？是主耶穌自己！

Now, the peace the Lord Jesus had was the peace of knowing He was God in absolute control of everything! And the peace that He has is the peace we have. This is our peace, He is in control! The peace of His providence! Christ said, “My peace I give to you”, that's the peace of harmonious relationships. “My peace”, peace with God! 主耶穌擁有的平安，來自於知道祂是神，能夠掌管萬物！而祂擁有的平安便是我們擁有的平安，這是我們的平安，因為祂是主宰！來自上帝主宰的平安！基督說：「我將我的平安賜給你們。」那是來自和諧關係的平安。「我的平安，與神同在的平安！」

Turn with me to II Corinthians chapter 5. Have you ever been mad at God? Sure you have! Sure you have! someone says, “I've never been mad at God!” Anytime you ever get mad (maybe not getting your way and so on), you're mad at God, because God is the first cause behind everything! That's an awful way to be. But look here in II Corinthians chapter 5:17, “Therefore if any man be in Christ, he is a new creation: old things are passed away; behold all things are become new. And all things are of God, who hath reconciled us to himself (Christ has removed reason for anger) by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation; To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation. Now then, we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.” Don't be mad at God! Drop your arms! Put up the white flag of surrender! “You be reconciled to God”, and here's why:

讓我們來看哥林多後書第5章。你們曾經對神發怒嗎？當然有過，你們絕對有過！有人說：「我從來沒有對神發怒！」如果你曾經發怒（可能只是不順你的意或者之類的事），那們你就是對神發怒，因為神就是一切事物背後的原因！聽起來有點可怕，請看哥林多後書5:17：「¹⁷若有人在基督裏，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。¹⁸一切都是出於 神；他藉著基督使我們與他和好（基督除去了憤怒的理由），又將勸人與他和好的職分賜給我們。¹⁹這就是 神在基督裏，叫世人與自己和好，不將他們的過犯歸到他們身上，並且將這和好的道理託付了我們。²⁰所以，我們作基督的使者，就好像 神藉我們勸你們一般。我們替基督求你們與 神和好。」這就是為什麼：

“For he (God) hath made him (the Lord Jesus Christ) to be sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.” Now God's at peace with me and when I see God's peace with me through the blood of the Lord Jesus Christ, what He did for me . . . I've got to say this, I've got to bring this point out. This religious world says that Jesus Christ was made sin for everybody, and died for everybody and makes everybody salvation possible, if they'll just do their part. How much peace do you get out of that? I don't get any peace from that. You know why? Because it's not the gospel! It's a lie! It's not true! There's no sure foundation of peace there! If Christ can die for somebody and they can end up in hell, there's no peace there! That's a lie! It's just not so! Here's where my peace comes from, Christ died for me. He put away my sin. And if Christ died for me I must be saved! Someone might say, “Well how do you know He died for you?” Here's the only evidence I've got, I believe on Him! I do! I believe on Him! Faith is the evidence of things not seen and I do in fact believe on Him.

「神使那無罪的（指的就是主耶穌基督），替我們成為罪，好叫我們在他裏面成為神的義。」神的平安與我同在，當我明白神的平安藉著主耶穌的寶血與我同在，和祂為我做的一切...我必須要說，我必須指出這一點，這宗教的世界說耶穌基督為每個人成為罪人、為每個人死，如果他們肯在自己的份上努力，每個人的救贖都變為可能。你們從這一點得到了多少平安？我沒有得到任何平安。你們知道為什麼嗎？因為那不是福音！那是謊言！那不是真理！那沒有任何平安的根基！如果基督為某個人死，而那些人仍然下地獄，那就沒有平安可言！那是謊言！事實並非如此！我的平安是來自，基督為我而死，祂將我的罪惡除去，如果基督為我而死，那麼我必得救！有人可能會說：「你怎麼知道祂是為你而死？」我只有一個確據，我相信祂！我相信！我相信祂！信是未見之事的確據（譯註：來11:1），而我相信祂。

I love the last verse of the song my friend sang, "Here's what I think, as poor as my thoughts are, I believe on Him". The peace of knowing I am not God's enemy, I am God's friend. I'm for Him! I'm for everything He does! I am for everything He says! I'm for Him! I'm His friend. He's reconciled to me and I'm reconciled to Him.

我喜歡我朋友唱的歌最後一句歌詞：「我心裡所想的，如我思想一樣卑微，我相信祂。」平安來自知道我不是上帝的敵人，我是上帝的朋友，我為祂而活！我是祂的作為！我為祂所說的一切而活！我為祂而活！我是祂的朋友，祂與我和好，我也與祂和好。

And there's the peace that we have with our brothers and sisters in Christ. He said, "My peace I give to you: not as the world giveth, give I unto you". Peace with my brothers and sisters, there's nothing to be jealous of! When people are in conflict somebody has something that somebody else wants. And that's not so with believers in this sense, we're all complete in Christ! I don't have anything to be jealous of because I've got everything. You don't have anything to be jealous of because you've got everything in Christ Jesus. We're not in competition! As a matter of fact, when you're blest, I'm blest! When you suffer, I suffer! We're one in Christ Jesus! Truly, we're fellows in the same ship! What a wonderful thing fellowship is, fellows in the same ship! That's what every believer is. And we have peace with one another. We're truly one in Christ Jesus! And that's what makes us, as Paul said to, "Be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another. Even as God for Christ sake hath forgiven us". Oh the peace that believer's enjoy together! And it's something that takes some effort too. He said, "Endeavor to keep the unity of the Spirit in the bond of peace". It's something worth working for, isn't it? Peace with one another!

有一種平安是弟兄姐妹在基督裡所擁有的，祂說：「我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。」平安與我的弟兄姐妹同在，不需要妒忌！有人和別人有衝突，有人擁有別人想要的，但那不會發生在信主的人身上，我們在基督裡都是完全的！我沒有什麼好嫉妒的，因為我擁有一切。你們不需要嫉妒，因為你們擁有耶穌基督裡的一切。我們不是在比賽！事實上，當你們蒙福，我也蒙福！你們受苦，我也受苦！我們在耶穌基督裡合而為一！其實我們是同一條船上的夥伴！這是多麼美好的情誼，同一條船上的夥伴！每個相信的人都是。我們和彼此同感平安，我們在耶穌基督裡是一體的！這就是保羅說的：「並要以恩慈相待，存憐憫的心，彼此饒恕，正如神在基督裏饒恕了你們一樣。」（譯註：弗4:32）這是值得努力的，不是嗎？和彼此同感平安！

There's a very real sense in which we are at peace with the world. Now what do I mean by that? What are fights over? What are wars over? Well, they've got something we want; therefore, we're going to do to war. We're trying to protect something. Do you know, I can say, by the grace of God, this world has nothing I want. My citizenship is in heaven. That's where my citizenship is. And I am not going to get too upset over what this world wants. Our Lord said, "Blessed are the peacemakers". Believers are the true peacemakers in this world! We preach the gospel of peace.

有一種非常真實的平安，是我們和世人共有的。我所指的是什麼意思？爭吵是為了什麼？戰爭是為了什麼？因為他們有我們想要的，所以我們發起戰爭。我們嘗試要保護什麼。你們知道嗎，我可以告訴你們，藉著神的恩典，這個世上沒有我想要的，我是天國的公民，我的公民權是在天國，我不因這世上的欲望而感到難過。我們的主說：「使人和睦的人有福了」（譯註：太5:9）。信主的人是世界上真正的和平者！我們傳播和平的福音。

The only way you're ever going to have any peace, true peace, the peace which Christ is believing this gospel from this word that I'm preaching to you this morning. There's peace in believing the gospel. Oh the joy and the peace of believing! Now our Lord said, "Peace I leave with you, my peace I give unto you". Turn with me to Ephesians chapter 2. I want to read a few scriptures regarding peace. Ephesians 2:13, "But now in Christ Jesus ye who once were far off are made nigh by the blood of Christ." You know I can't get any nearer to God than I am right now. I can't get any dearer to God than I am right now, through the blood of the Lord Jesus Christ. "You who once were far off are made nigh". I'm in the very presence of God.

想要擁有平安、真正的平安、耶穌基督的平安，唯一的方法就是相信我今天早上向你傳講的福音。相信這福音就會有平安，相信福音的喜樂和平安！我們的主說：「我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。」讓我們看以弗所書第2章，我想要讀些關於恩典的經文，以弗所書2:13：「你們從前遠離神的人，如今卻在基督耶穌裏，靠著他的血，已經得親近了。」你們知道嗎，我已經靠近上帝到不能再靠近的地步了，我已經親近上帝到不能再親近的地步了，都是藉著主耶穌基督的寶血。「你們從前遠離神的人，已經得親近了。」我現在已經和神同行。

Ephesians 2:14 says "For he is our peace". Can't you say "amen" to that? "He is our peace, who hath made both one, (talking about Jew and Gentiles), and hath broken down the middle wall of partition between us. Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances; for to make in himself (Christ) of twain one new man, so making peace, And that he (Christ) might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby: And came and preached peace to you which were afar of, and to them that were nigh. For through him we both have access by one Spirit unto the Father. Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens with the saints and of the household of God; and are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone."

以弗所書2:14說：「因他使我們和睦」。我們難道不能為此說「阿們」嗎？「14

因他使我們和睦（原文是因他是我們的和睦），將兩下合而為一，拆毀了中間隔斷的牆；¹⁵而且以自己的身體廢掉冤仇，就是那記在律法上的規條，為要將兩下藉著自己造成一個新人，如此便成就了和睦。¹⁶既在十字架上滅了冤仇，便藉這十字架使兩下歸為一體，與神和好了，¹⁷並且來傳和平的福音給你們遠處的人，也給那近處的人。¹⁸因為我們兩下藉著他被一個聖靈所感，得以進到父面前。¹⁹這樣，你們不再作外人和客旅，是與聖徒同國，是神家裏的人了；²⁰並且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石。」

Turn to Galatians chapter 6:16. “And as many as walk according to this rule, (this word “rule” is where we get the word “canon” from, this standard of measurement. You know what a ruler is? It was a rod, you measured something, and this was the measuring stick. And this is where a believer will find peace, walking according to this rule.) . . . as many walk according to this rule, (What!?) peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.” Now what rule is Paul talking about. . . “as many as walk according to this rule?” Galatians 6:14, “But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, . . . the only thing, the only one that I have confidence in is Jesus Christ and what He accomplished on Calvary's tree. I don't have any confidence in any thing else. I'm not glorying in any thing else. I'm not hoping in any thing else. When He said, “it is finished”, there's my salvation! I'm not glorying in any thing else!

讓我們來讀加拉太書6:16：「凡照此理（這個字“理(rule)”就是“準則”這個詞的來源，評斷的標準。你知道“尺(ruler)”是什麼嗎？就是用來測量東西的直條，也就是測量棒，這也是信徒們找到平安的地方，依理而行。）而行的，（什麼！？）願平安、憐憫加給他們，和神的以色列民。」保羅所說的理是什麼...「凡照此理而行的？」加拉太書6:14：「但我斷不以別的誇口，只誇我們主耶穌基督的十字架，」...我只對耶穌基督和祂在受難地所成就的事，充滿信心。除此之外我都不相信，當祂說：「成了。」那就是我的救贖！我不以別的誇口！

And then Paul says in verse Galatians 6:15, “For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creation, a new creature”. I would not have any peace if I was looking at my old man being reformed and turned and changed, because it wouldn't be real. It's not real!

當保羅在加拉太書6:15說：「受割禮不受割禮都無關緊要，要緊的就是作新造的人。」如果我看著我的父親重新被建造、回轉、改變，我不會有任何平安，那不會是真的。那不是真的！

Here's my peace. I have a faith; I have a new heart that was not there before. It's not my old heart being reformed because my old heart is beyond being reformed. It's no good! Here's my peace, I'm a new creation in Christ Jesus! The faith that I have I know that He gave it to me. I know it didn't come from my freewill. It didn't come because I worked it up. I know He gave it to me. It's what was not there before.

我的平安是因為我相信；我有一顆以前沒有的新造的心，那不是從舊的心重建而來，因為舊的心需要重建，那是不好的！我的平安是因為，我在耶穌基督裡成為新造的人！這是我所相信的，是祂賜給我的，我知道那不是來自我的自由

意志，也不是因為我的努力，我知道是祂賜給我的。它以前並不存在。

The love that I have to God, the love that I have to the Lord Jesus Christ, (and I do adore the Lord Jesus Christ. He is altogether lovely to me), and the reason I love Him is because He gave me that love. He put that there which was not there before. And I get peace from that!

我對神的愛，我對主耶穌基督的愛（我愛慕主耶穌基督，對我來說祂是如此可愛），以及我愛祂的理由，是因為祂賜給我這一份愛，祂把那以前不曾擁有的愛，放在我的心中，而我從那裡得到平安！

I get peace from the fact that He's my righteousness before God. The faith that I have, it's what He gave me. If you put "me" in the equation any where, that some how I did something to get this, you take away all my peace. "Now as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God".

祂是我在神面前的公義，這是我平安的來源。我的信心是祂賜給我的，如果你在任何地方同等對待「我」，而那些地方必須靠我的努力才能得到，那麼你會奪去我所有的平安。「凡照此理而行的，願平安、憐憫加給他們，和神的以色列民。」（譯註：加拉太書6:16）

Colossians 3:12, "Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering; Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye. And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness. And let the peace of God rule in your hearts" (Now that word rule means "be the umpire"). That's how you can decide the peace of God - the peace that Christ gives.

哥羅西書3:12：「¹²所以，你們既是神的選民，聖潔蒙愛的人，就要存憐憫、恩慈、謙虛、溫柔、忍耐的心。¹³倘若這人與那人有嫌隙，總要彼此包容，彼此饒恕；主怎樣饒恕了你們，你們也要怎樣饒恕人。¹⁴在这一切之外，要存著愛心，愛心就是聯絡全德的。」（這裡的rule意思是「仲裁」）你們可以自己決定是否要擁有神的平安－基督賜的平安。

Look in Philippians 4:4, "Rejoice in the Lord always: and again I say, Rejoice" ("Always"? Yes, always!) "Let your moderation (that's not talking about moderation in eating and drinking. That's not what the word means, although that's a good thing. But here moderation means "a sweet reasonableness". Not holding people's feet to the fire, a merciful attitude. That's what the word means) . . ."let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand." "Be careful for nothing; (don't be anxious or worried about a thing), but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God. And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus".

腓立比書4:4：「⁴你們要靠主常常喜樂。我再說，你們要喜樂。（永遠？是的，永遠！）⁵當叫眾人知道你們謙讓的心（不是吃喝飲食的節制，那不是這個字的涵義，雖然節制飲食也是好事。這裡的節制是指「愉悅的合理」。不是要把人的腳放在火哩，而是一種仁慈而親切的態度，這才是這個字的涵義）...⁵當

叫眾人知道你們謙讓的心。主已經近了。」⁶「應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求，和感謝，將你們所要的告訴神。⁷神所賜、出人意外的平安必在基督耶穌裏保守你們的心懷意念。」

Now the Lord said, "Peace I leave with you, my peace I give unto you; now let not your heart be troubled, neither let it be afraid." About the only way that I can understand what He means by "let not your heart be troubled", look here in John 14:1, "Let not your heart be troubled; ye believe in God, believe also in me."

主說：「我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的，你們心理不要憂愁，也不要膽怯。」我所能了解祂說「你們心理不要憂愁」的唯一方式，就在約翰福音14:1裡：「你們心裏不要憂愁；你們信神，也當信我。」

Now read John 13:38 in the previous chapter. Remember these chapter divisions are man made. Men put them there, God didn't put them there. "Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, the cock shall not crow, till thou hast denied me thrice. "Let not your heart be troubled:" How can that be? Because my salvation is not in my strength to confess or my cowardice to deny. My salvation is in the Lord Jesus Christ. And Peter did deny Him. Peter was brought to repentance by the grace of God. The Lord prayed for him. He said, "I pray for you that your faith fail not". But our Lord still said, "Let not your heart be troubled, neither let it be afraid".

讓我們來看約翰福音13:38，還記得這些章節段落是由人來分段的，人把段落定於此，但神並沒有斷在這裡。「耶穌說：『你願意為我捨命嗎？我實實在在地告訴你，雞叫以先，你要三次不認我。』」「你們心理不要憂愁。」這怎麼可能？因為我的救贖不是來自承認的勇氣，或是不敢承認的懦弱，我的救贖是在主耶穌基督裡。彼得確實不認主，彼得藉由神的恩典再次悔改，主為他禱告，祂說：「但我已經為你祈求，叫你不至於失了信心。」（譯註：路22:32）但主仍說：「你們心理不要憂愁，也不要膽怯。」

Oh the joy and peace of believing! Believe on Christ, and you will have peace. And if you have no peace it's because you do not believe.

喔！相信的喜樂和平安！相信基督，你便會得到平安，如果你沒有平安，是因為你還不相信。

That Philippian jailer, he saw Paul and Silas sing praises to God at midnight. I don't know what he thought about that. It doesn't tell us whether he was impressed or whether he disregarded it. He was a cruel jailer. But the jailer did see how those men had peace in the worst of circumstances. I mean they had been beaten. They were in stocks. They were in prison in that dungeon. And you know the story how the Lord shook the place and the jail doors came open. The Philippian jailer would have killed himself. And Paul said, "Don't do it, sir do yourself no harm. Don't hurt yourself! We're all here. We haven't fled! And the jailer fell down before Paul and asked this question, "Sirs, what must I do to be saved?" What a question! What must I do to be saved? What did Paul answer? "Believe on the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved".

腓立比的獄卒，他看到保羅和西拉在午夜時歌唱讚美神，我不知道那時他心裡怎麼想，聖經沒有告訴我們，他究竟是覺得印象深刻，或是毫不在意。他是個冷酷的獄卒，但這獄卒看見了那些人在最糟糕的景況中，仍然有平安，我的是指他們被痛打的狀況下，他們身陷監獄，他們被囚禁在地牢裡，你們知道那時主如何搖撼那地方，而監牢的門就開了。腓立比的獄卒原本要自盡，但保羅說：「不要傷害自己！我們都在這裏。我們沒有逃跑！」獄卒俯伏在保羅面前，問：「先生，我當怎樣行才可以得救？」這是什麼問題！我當怎樣行才可以得救？保羅怎麼回答？「當信主耶穌，你必得救。」（譯註：使16:20-31）

Now I know this, everybody listening to me right now is commanded to believe on the Lord Jesus Christ. That's God's command to you. And your right to believe comes with His command, "Believe on the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved" And if you believe, you are going to have this peace that our Lord speaks of. "My peace I leave you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you."

我知道，每個聽見我信息的人，現在都能相信主耶穌基督，這是上帝給你的命令，你相信的權柄來自祂的命令：「當信主耶穌，你和你必得救。」如果你相信，你會擁有我們的主所說的平安。「我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。」

May God enable each person listening to enter in to the joy and peace of believing.
願上帝讓每個聽見的人，都得以進入相信的喜樂和平安。